

- résolution sur l'application de la méthode ouverte de coordination;
- résolution sur „Femmes et sport“;
- résolution sur le cancer du sein.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Haut de Mëtteg steet op eise**m** Ordre du jour de Rapport vun der Enquêtékommis**s**sioun «Transports routiers internationaux». D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeleucht an ass deemno folgendermoossen opgedeelt:

De Rapporteur huet 40 Minutten, d'CSV 58, d'DP 50, d'LSAP 46, den ADR 34, déi Gréng 30, den Här Urbany 11 an d'Regierung 40 Minutten. Fir d'Motioune sinn et fir d'Fraktiounen zéng Minutten, fir den Här Urbany 5 Minutten a fir d'Regierung erëm eng Kéier 10 Minutten. Et hu sech schonn ageschriwwen: den Här Weiler, d'Madame Delvaux, d'Häre Rippinger, Gibéryen, Bausch a Krecké. D'Wuert huet elo also de Rapporteur, den honorablen Här Gusty Graas.

Här Graas, Dir hutt d'Wuert.

3. Rapport de la Commission d'enquête „Transports routiers internationaux“

Présentation du rapport

M. Gusty Graas (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Asetze vun enger Enquêtékommis**s**sioun ass ouni Zweifel en aussergewéinlechen Akt am parlamentaresche Liewen hei zu Lëtzebuerg. Den Artikel 64 vun der Constitution gëtt eis als Chamber jo déi Méiglechkeet.

Zënter 1881 goufe 16 Enquêtékommis**s**sioune geschafen. D'Gesetz vum 18. Abrëll 1911 iwwert déi parlamentaresch Enquëten hält fest, dass esou eng Kommissioun jo och d'Pouvoir vun engem Untersuchungsgericht huet. D'Artikelen 167 bis 179 vun eise**m** interne Règlement définéieren déi genee Prozedur vun esou enger Kommissioun.

D'Schafe vun der Enquêtékommis**s**sioun international Stroos**s**entransporter huet ouni Zweifel eng laang Virgeschicht. Schonn's Ufanks der 90er Jore goufen et kritesch Téin, wat d'Verdeelung vu Lizenzen an Autorisatiounen am Transportministère ubelaangt huet. An der Affär Botrans goufen dunn Accusatioune géint en héije Fonctionnaire aus dem Transportministère formuléiert. Och ass eng Enquê**t**e administrative géint dees**el**wechte Beamten an d'Wee geleet ginn, an et sinn och Perquisitiounen am Transportministère gemaach ginn.

Déi Enquê**t**e administrative huet allerdéngs v**u**n kenger Beschëll**e**gung vis-à-vis vun dem Beamten, dem Här Morby, gefouert. Déi ëmstridden Aarbech**t**s**k**onditiounen an déi sozial Situatioun vun de Chau**f**feren an dësem Secteur waren op alle Fall och ëmmer Ulass vu Kriticken, a si hunn 1997 dozou gefouert, dass eng Enquê**t**e vun der Inspe**c**tion du Travail et des Mines gemaach gouf, déi och deementspriechend duerno e Rapport virgeluecht huet. Mä och an dësem Bericht goufe jiddefalls keng Irregul**ar**itéite festgestallt, virun allem wat d'Firma Kralowetz ubelaangt.

Duerch eng Perquisitioun, déi den 22. Januar 2002 zu Esch an de Büro**e** vun der Firma United Cargo Lux GmbH gemaach gouf, fir déi Camion**e** vun der Firma Kralowetz gefuer sinn, ass den Transportsect**o**ur jiddefalls erëm eng Kéier an de Mëttelpunkt geréckelt. Virun allem de System vun der Verdeelung vun den Transportautorisatiounen zënter dem Enn vun den 80er Joren huet eng Rei vu Froen opge**w**orf.

D'Chamberkommis**s**sioun Ekono**m**ie, Energie, Post an Transport huet sech dunn a véier Réunio**u**ne mat der sou genannter Affär Kralowetz beschäftegt. Et huet sech awer du séier erausgestallt, dass d'Asetze vun enger Spezialkommissioun, esou wéi den Artikel 17 vun eise**m** Règlement dat virgesäit, noutwendeg wär. Dat ass dunn de 26. Februar 2002 och geschitt, an zéngmol ass dës Spezialkommissioun dunn zesummekomm.

E kruziale Moment gouf et de 7. Mee 2002 wéi de Parquet général d'Etat refuséiert huet Kopie vu saiséierten Dossieren aus dem Transportministère der Kommissioun zoustellen. Och op Ufro vum Transportministère war de Parquet net bereet eis dës Kopien ze ginn. Dës Décis**i**oun huet ouni Zweifel d'Aarbechte vun der Spezialkommissioun staark hypothekéiert an déi begrenzte Méiglechkeete vun enger Spezialkommissioun daitlech opgeze**e**chent. D'Kommissioun huet also zu engem gewësene Moment erkannt, dass se ënnert där Form net kéint hirem Objektiv nokommen.

Dofir ass den 13. Mee 2002 eng Diskussioun iwwert d'Konklusioun vun hiren Aarbechte gefouert ginn. Et sinn zwou Méiglechkeete ginn. Entweder d'Aarbechten definitiv ar**r**êtiéieren, oder ënnert der Form vun enger Enquêtékommis**s**sioun weiderfueren. An deem Sënn hu mir jo hei de 16. Mee 2002 mat enger grousser Majoritéit d'Resolutioun gestëmmt, déi d'Asetze vun enger Enquêtékommis**s**sioun op Basis vum Artikel 167 vun eise**m** Règlement virgesäit.

D'Missioun vun dëser Kommissioun ass folgendermoossen deemools festgehal**e** ginn: «d'examiner et d'analyser les pratiques en rapport avec les irrégularités constatées dans le domaine du transport routier international et de faire rapport de ses conclusions à la Chambre des Députés dans les meilleurs délais.»

An hirer éischter Sitzung, de 7. Juni 2002, huet d'Kommissioun ganz kloer de Wonsch geäussert all Moos**s**namen ze treffen, fir dass keng Interferenze mat der Affaire pénale courante Jean Morby géin**g**en entstoen. An deem Sënn ass och en Avis juridique den 28. Juni 2002 bei de belsche Spezialiste Roger Lallemand a Francis Delpérée ugefrot ginn.

Hei ass et virun allem drëms gaang fir folgend Froen ze examinéieren:

1. Ennert wéi enge Konditioune kann d'Kommissioun de Jean Morby héieren?
2. Wat fir e Recht huet d'Enquêtékommis**s**sioun, fir déi am Kader vun der Instruction pénale am Transportministère vum Parquet saiséiert Dossieren ze kréien? An a wéi engem Mooss kéint dës Kommunikatioun de Strofprozess beaflossen?
3. A wéi enger Form kënnen d'Agenten, déi d'Enquê**t**e an enger lafender penaler Affär, an enger ofgeschlossener Instruktioun oder an enger ofgeschlossener penaler Affär gemaach hunn, an der Kommissioun gehéiert ginn? Gläichzäit**e**g ass dunn awer och d'Fro opgeworf ginn, ob déi Leit hire Secret professionnel oder hire Secret d'instruction geltend maache kënnen.

An hirem Avis vum 5. September 2002 hunn déi belsch Spezialiste kloer festgehal**e**n, dass eng ugekloten a viru Geriicht zitéiert Persoun nëmmen als Zeie virun der Kommissioun iwwert d'Faiten, d'Praktiken an d'Prozeduren aussoe kann, déi net a Relatioun mat hirer UKlostin**n**. Wa keng spezifesch gesetzleche Dispositi**o**une géinge bestoen, dann hätt eng Enquêtékommis**s**sioun net d'Recht d'Piècen an d'Dokument**e**r, déi vun de Justizautoritéiten traitéiert ginn, ze kréien. Och hunn d'Expäre festgehal**e**n, dass an d'Kommissioun invitéiert Persoune gegebenenfalls d'Recht hunn de Secret professionnel oder de Secret d'instruction ze invoquéieren.

Den 18. November 2002 huet dunn de Strofprozess géint den Här Morby ugefaangen. Den 10. März 2003 ass an dëser Affär de Juge**m**ent gesprach ginn. Vun do u war jiddefalls de Risiko vun enger Interferenz net méi wichteg an d'Kommissioun huet hir Aarbechten nees opgeho**l**l. Net manner wéi 23 Sitzungen sinn am Ganze vun der Enquêtékommis**s**sioun ofgehal**e**n ginn. Wann een dann nach déi zéng Sitzungen derbäirech**e**nt, déi d'Spezialkommissioun ofgehal**e**n huet, da komme mer op en Total vun 33 Sitzungen, wou sech d'Chamber mat dëser ganzer Problematik beschäftigt huet.

Ronn 14 Zeie si vun der Enquêtékommis**s**sioun gehéiert ginn. Ennert hinnen déi zwéi fréier Transportministere**n**, den Här Robert Goebbels an d'Madame Mady Delvaux, wéi och den heitegen Transportminister Henri Greth**e**n. Och goufen dräi Zeie virgelueden, déi scho vun der Spezialkommissioun gehéiert gi waren.

Den 29. Abrëll 2003 war et dunn un dem Här Morby, assistéiert vu sengem Affekot, fir an der Kommissioun auszesoen. D'Enquêtékommis**s**sioun hat jo och all Dokumenter vun der Spezialkommissioun an och zwéi Hard-diske vum Här Morby kritt. Allerdéngs konnt d'Kommissioun mat deene récupérier**e**ten Donnée**e** vun den Hard-disk**e**n näischt ufänken.

Bei der Befroung vun den Zeien ass et selbstverständlech an éischter Linn drëms gaange fir Kritäre vun der Vergab bei communautairé Lizenzen a CEMT-Autorisatiounen définéiert ze kréien. An dësem Kontext soll vläicht nach eng Kéier kuerz drop higewise ginn, wat CEMT-Autorisatioun iwwerhaapt bedei**t**. CEMT heescht Conférence Européenne des Ministres des Transports an ass eng Organisation, déi 1953 gegrënt gouf an haut gehéieren där 43 Staten un. Am Joer 2002 hat Lëtzebuerg ronn 536 CEMT-Autorisatiounen.

Beschäftegt huet eis natierlech awer och d'Behauptung, dass eng Relatioun tëschent dem Erhalt vu Lizenzen an Autorisatiounen an dem Kaf vun engem Camion bei enger bestëmmter Garage bestanen hätt. Dozou e pensionéierten Employé, dee folgend Ausso gemaach huet: «La recommandation de l'acquisition de camions au Luxembourg était un de ces critères, encore que ce critère ne figurait pas parmi les conditions mentionnées dans le formulaire.»

Bemängelt ass awer virun allem vu praktesch allen Zeie ginn, dass den Här Morby ze vill Pouvoir gehat hätt, wat d'Attributioun vun de Lizenzen an Autorisatiounen ubelaangt, déi jo all Joer an der Period tëschent Chrëscht**d**ag an Neijooschdag verdeelt goufen. Bis 2001 hätt den Här Morby eleng den Dossier vun de Lizenzen traitéiert. Hien hätt d'Wieder, d'Sonn an de Ree gemaach, esou e weideren Zeien.

Ëmmer erëm ass awer och d'Fro vun engem Organigramm ugesprach ginn. Mä och an där Fro konnte mer eis u sech keng definitiv Meenung maachen, esou huet e fréiere Beamte behaapt: «Il n'existait pas dans le département des transports d'organigramme définissant d'une manière précise les différentes tâches. Une ébauche d'organigramme avait été définie sous le ministre Schlechter. L'absence de procédures de décision et de compétences claires rendait le travail plutôt difficile. Il manquait au service d'attribution de licences un chef d'orchestre.»

Par conter huet awer déi fréier Transportministesch gesot, esouwäit si sech kéint erënnere**n**, hätt en Organigramm am Transportministère existéiert. Eng grouss

Bedeutung muss een awer ouni Zweifel och de Rapporte vun der Gendarmerie zoumoossen, déi an de Joren 1990 an 1991 opgestallt goufen an déi grave Infracti**o**une bei enger Rei vun Transportunternehm**e** festgestallt haten. Den 19. August 1990 hat de fréiere Kommandant vun der Gendarmerie, de Colonel Diederich, e Bréif un den deemolegen Transportminister gericht a gefuerdert, ech zitéieren: «...de prendre les mesures nécessaires pour mettre un terme aux agissements des sociétés en question.»

Fir eis als Kommissioun war et jiddefalls erstaunlech, dass nëmmen dräi Deeg méi spéit, net de Minister, mä den Här Morby geäntwert huet. An deem prezise Fall hu mir misse feststellen, dass d'Aussoe vum Här Goebbels an déi vum Här Morby net onbedéngt déiselwecht Tounaart haten.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn eis an der Kommissioun natierlech awer och mat der Zesummenaarbecht tëschent deenen eenzelne Ministère**n** ofginn, an zwar wat d'Ausstellen engersäits vun Transportautorisatiounen an anersäits vun Handelsermächtigungen ubelaangt. An deem Kontext hu sech dunn och verschidde Membere vun der Kommissioun d'Fro gestallt, ob et iwwerhaapt opportu**n** gewiescht wier, fir esou vill Transportaktivitéiten op Lëtzebuerg unzezéien ouni sech Gedanken ze maachen, ob dee Gesetzesarsenal, dee mer zur Verfügung hunn, iwwerhaapt géing duer goen, fir och déi néideg Kontrollen ausze**f**éieren. Dowéinst fällt dem implizéierte ministeriellen Departement och haut nach eng wichteg Iwwerwaachungsmissioun zou.

Eng zentral Roll an der ganzer Problematik huet awer de sou genannt**e** Service du contrôle routier gespillt. Regelméisseg wieren Infracti**o**unen, esouwuel am Beräich vun dem Transport wéi och um Niveau vum Droit d'établissement festgestallt ginn. Déi Infracti**o**une sinn dunn an engem Rapport niddergeschriww**e** ginn, allerdéngs ass dorop anscheinend näischt erfollegt, wéi eis en Zeie gesot huet. „L'absence de suites concrètes à nos rapports était frustrante“, esou dësen Zeien.

Op där anerer Säit huet den Affekot vum Här Morby an der Auditioun gesot, dëse Beamten hätt um Strofgeriicht eng aner Ausso gemaach. Dir gesitt also, dass et fir eis och net ëmmer méiglech war sech e glaskloert Bild ze maachen. Dëse Service huet definitiv seng Méiglechkeete verluer, wéi seng Agenten d'Qualitéit vum Officier de police judiciaire ofgeho**l**l kruten. Den 22. November 2000 ass dëse Service dunn an d'Douanesverwaltung transféiert ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Aarbechten an der Enquêtékommis**s**sioun ware mat Sécherheet keen einfachen Exercice. Kloert Liicht an déi ganz Problematik ze bréngen war jiddefalls extrem schwéier. An dach ergi sech fir eis eng Rei vu Konklusiounen.

Éischtens stellt d'Kommissioun fest, dass et u prezisen Definitione**n** vun de Kompetenze fir d'Ausstelle vun den Transportautorisatioune gefeelt huet.

Zweetens, well et eben un daitlechen Organigramm gefeelt huet, hat de Premier conseiller de Gouvernement, den Här Jean Morby, eng dominant Positioun, wat och dozou gefouert huet, dass dëse Beamten duerch de Jugement vum 10. März 2003 a véier Fäll der passiver Korruptioun iwwerfouert gouf. Hien ass jo och veruerteilt ginn zu néng Méint Prisong mat integ**r**alem Sursis an zu enger Geldstr**o**f vum 2.500 Euro.

An deem Kontext huet d'Kommissioun och misse feststellen, dass den Här Morby fir eng Rei vun Infracti**o**une vun engem Acquitte-

ment pur et simple profitéiert huet. Fir aner Virwürf konnt hien net be**l**aangt ginn, well se verjährt waren. D'Uerteel vum Tribunal correctionnel huet déi dominant Positiou**n** vum Här Morby confirméiert an dat folgendermoossen ëmschriwwen: «Il disposait de pouvoirs quasi-discrétionnaires dans l'attribution des autorisations de transport contin**g**entées.» An dat hätt dozou gefouert, esou den Tribunal weider, dass dëse Fonctionnaire an den Ae vun den Transporteuren eng wichteg Persoun war, vun där hir ekonomesch Situatioun géing ofhänken. Allerdéngs huet d'Kommissioun och misse feststellen, dass sech de Groupement vun den Transporteuren ni offiziell géint d'Verdeemungsmethod vum de CEMT-Autorisatiounen ausgesprach huet.

Eng drëtt Konklusioun zéie mer dann awer aus dem Rapport vun dem Här Helmut Sperl an och aus sengen Témoignag**e**n, déi hie virun der Kommissioun ofginn huet. Hien hat jo do op eng Rei vu weéne**g** orthodoxe Methode vum Douanesbeamten higewisen, an dat am Kader vu Kontrolle vum internationalen Transport. Well mer awer an der Kommissioun der Meenung waren, dass dësen Aspekt net direkt an eis Kompetenz géing eragoen, hu mir vu weideren Zeieverhéierungen an dësem Kontext ofgesinn. Mä mir mengen awer, et wier trotzdem noutwendeg, dass deem Dossier hei eng Suite géing reservéiert ginn an dowéinst hu mer och décidéiert dee ganzen Dossier der Douanesdirektioun ze iwwerginn.

Et kann een awer dëse Rapport och net ofschléissen, ouni nach e Wuert iwwert den Zeien Emile Ferro ze verléieren. Den Här Ferro hat jo refuséiert fir virun der Kommissioun ënner Eed auszesoen. Hien huet sech dobäi op d'Décis**i**oun vum Strofgericht beruff. Aus dem Jugement geet ervir, dass den Här Ferro am Laf vun der Instruktioun seng fréier gemaachten Aussoen zréckgezunn huet. Hien hat nämlech zouginn, am Kontext vun der Ausstellung vun Transportautorisatiounen den Här Morby bestach gehat ze hunn. D'Kommissioun hat leider, wéi gesot, keng Méiglechkeet hei weider ze enquêtiéieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi net anescht ze erwaarden, hunn natierlech déi politesch Appréciatioune vun dësem Dossier zu kontroversen Diskussiounen an der Kommissioun gefouert. Esou ass et och kaum iwwerraschend, dass op deem dote Punkt keng Eenegkeet konnt erziilt ginn, egal wéi de Rapporteur sech hei ausgedréckt hätt. Ech mengen, hien hätt et ni fäerdeg bruecht fir allen Interpretatioune gerecht ze ginn.

Déi dominant Positiou**n** vum Här Morby steet awer ëmmer nees am Mëttelpunkt vun den Ausmoosse v**u**n dëser ganzer Affär a si huet ouni Zweifel awer och déi politesch Konklusioune beaflosst. Dat huet dunn zu der genereller Diskussioun gefouert, ob een net misst den Aktiounsradius vun deenen héije Beamten am Statsapparat méi genee définéieren. Mir sinn eis awer bewusst, dass et natierlech schwéier ass, fir eng sou genannt**e** „job description“ op allen Niveaue v**u**n der Verwaltung ze maachen. Dat haten och schonns d'Débat**e**n iwwert de Rapport v**u**n der Spezialkommissioun Santé 1998 bewisen.

Och muss natierlech déi politesch Responsabilitéit v**u**n de Ministeren an administrative Froen ugeschnid**e** ginn. An der Praxis ka wuel kee Minister sämtlech administrativ Prozeduren iwwerwaachen. Hie muss also Vertrauen a seng héich Beamten hunn, an dach wär et falsch e Minister komplett vu senger Responsabilitéit an dem administrativen Oflaf v**u**n sengem Ministère ze entbannen. Wann allerdéngs d'Vertrauen tëschent dem Minister an dem Beamte verluer gaangen ass, da misst et méiglech si Konsequenzen an d'Wee ze leeden, fir, wéi gesot, do eng Trennung virzehuelen. Dat war eng wei-

der Recommandatioun vun eiser Kommissioun.

An därer preziser Affär ass d'Majoritéit vun der Kommissioun jidde-falls der Meenung, dass weinst enger Rei vu Clignotanten, an hei denken ech u Presseartikelen, ech denken u Communiqués de presse vun de Gewerkschaften, ech denken un d'Perquisitioun am Transportministère, esou wéi un déi penal an administrativ Enquêtes, deen deemolegen Transportminister hätt missen e politesche Kader setze fir dem Här Morby säin Aktiounsradius kloer ze definéieren.

De Reproche, deen d'Kommissioun un déi successiv Transportministere muss riichten, ass deen, dass keng ministeriell Instruktioun bestanen huet, déi endlech Kritären, no deenen Transportautorisationen ausgestallt sollte ginn, zréckbehalen hätt. D'Majoritéit vun der Kommissioun verweist awer op d'Efforten, déi vum aktuellen Transportminister Henri Grethen gemaach goufen, fir déi Defiziter ze behiemen.

Esou ass jo schonn am Joer 2000 décidéiert ginn, de Service du contrôle routier ofzeschaffen an dës Kompetenzen der Douane ze iwwerdroen. Zousätzlech huet den Här Grethen och guer keng bilatéral Accorde méi ofgeschloss. Och wa schréfflech Kritären nach ëmmer feelen, esou sinn awer ënnert dem Henri Grethen d'Prozedure fir d'Attributioun vu Lizenzen oder Autorisatione progressiv preziséiert ginn. Dat geet op alle Fall aus dem Témoinage vun dem aktuellen Transportminister an der Kommissioun ervir, an och aus deene villen Dokumenter, déi hien der Kommissioun zur Verfügung gestallt huet.

Duerch déi schonns e puermol hei zitéiert héich dominant Positioun vum Här Morby ass an der Kommissioun dunn awer och d'Diskussioun opkomm iwwert d'Aféierung vun der Fonctioun vun engem sou genannte politesche Beroder. En Deel vun der Kommissioun ass nämlech der Meenung, dass e Problem doranner besteet, dass d'Conseillers de Gouvernement, déi déi politesch Beroder vum Minister sinn an oft enger politescher Partei ugehéieren, och gläichzäiteg responsabel fir déi administrativ Gestiou am Ministère sinn. Dofir ass d'Diskussioun lancéiert ginn, ob een net misst esou Poste vu politesche Beroder schaffen, déi natierlech un d'Durée vun der Amtszäit vum Minister gebonne wären.

Mir sinn eis allerdéngs bewosst, dass déi Diskussioun de Kader vun eiser Kommissioun sprengt. Déi misst da wéi gesot op engem aneren Niveau weidergefouert ginn.

An deem ganzen Dossier muss een awer och op déi institutionell Aspekter hiweisen. Mir hunn eis nämlech d'Fro gestallt, firwat dass déi raisonnabel Délaien an der Instruktioun vun der Affär Morby net respektéiert goufen. D'Enquête huet jo bal sechs Joer gedauert. D'Riichter waren der Meenung, dass en zousätzlechen Délai vun dräi Joer an zwee Méint tëschent dem Ofschloss vun der Instruktioun an dem Datum vun der Citatioun och en anormalen Délai wär.

Dofir proposéiere mir als Kommissioun, dass d'Commission juridique sech mat därer Problematik befaasst. Si soll de Procureur d'Etat héieren, an duerno och e Rapport hei an der Chamber maachen. Dunn hu mer awer och nach festgestallt, dass de gesetzleche Kader, an deem mir eis als Kommissioun beweegt hunn, net méi zäitgeméis ass.

D'Gesetz iwwert den Droit d'enquête parlementaire datéiert jo vum 18. Abrëll 1911. Dës Lacunen hu sech schonns 1982 bei der deemoleger Enquêtekommissioun bemierkbar gemaach iwwert déi sou genannte Jorhonnertaffär. De Maître Alex Bonn hat deemools op déi Problemer higewisen an och déi belsch Expären, den Här Fran-

cis Delpérée an den Här Roger Lallemant hu sech ähnlech geäussert.

Eist Gesetz baséiert sech jo u sech op dat belscht Gesetz vum 3. Mee 1880. 1996 huet allerdéngs de belsche Législateur säi Gesetz ëmgeännert, an dofir ass effektiv d'Fro ze stellen, ob net de Lëtzebuerger Gesetzgeber sech och soll dorunner inspiréieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, vill ass jo och iwwert d'Opportunitéit vun dem Asetze vun därer Kommissioun diskutéiert ginn. Et goufe munch Stëmme, déi ouni Zweifel der Meenung waren, dës Schrëtt wär net noutwendeg gewiescht. Onofhängeg vun der Appréciatioun vun deem Rapport, wou iwwregens eng unanime Zoustëmmung vu virera praktesch ausgeschloss war, bleiwen ech awer als Rapporteur der Meenung, dass insgesamt eng ganz seriö Aarbecht hei geleescht gouf.

Eis Aufgab war ouni Zweifel ganz delikat, an och haut nach, dat ginn ech ganz gären zou, bleift déi eng oder aner Fro ouni kloer Äntwert. D'Parlament ass sech awer senger Missioun als Kontroller vun der Regierung gerecht ginn, an dat ass jo awer och e wesentlecht Element vun der Demokratie.

Ofschléissend wëll ech och nach all deene Leit merci soen, déi mer zur Säit stounge bei der Redaktioun vun deem wéi gesot net einfachen Exercice. Mäin éischte Merci géllt hei dem Dan Theisen an dem Claude Karger aus der DP-Fraktioun, wéi och dem Martin Bisenius hei aus dem Chamberssekretariat. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Merci, Här Graas. Als éischte Riedner ass den Här Lucien Weiler ageschriwwen.

Entschëllegt, Här Weiler, den Här Aly Jaerling wëllt nach den Dépôt vun enger Proposition de loi maachen.

4. Dépôt d'une proposition de loi

M. Aly Jaerling (ADR).- Merci, Här Weiler. Här President, erlaabt mir dës Geleeënheet ze benotze fir eng Proposition de loi hei ze deponéieren, déi zum But huet, dass all Mamm hei am Land soll d'Mamment integral réckwierkend op den 1. Juli 2002 kréien, an dass et net esou ass wéi elo, oder wéi et elo gehandhabt ginn ass, dass just déi Leit, déi net vill hunn, déi e Complément bei hir Pensioun kréien, sollen diskriminéiert ginn, andeem dass hir Mamment gekierzt gëtt. Dat ass den Objectif vun deem Gesetzesvorschlag an ech wëll déi Proposition de loi och elo hei offiziell deponéieren.

- Proposition de loi N° 5185 ayant pour objet de modifier la loi du 28 juin 2002

- adaptant le régime général et les régimes spéciaux de pension*
- portant création d'un forfait d'éducation*
- modifiant la loi modifiée du 29 avril 1999 portant création d'un droit à un revenu minimum garanti.*

M. le Président.- Merci, Här Jaerling. Da kënnt elo den Här Weiler un d'Rei. Här Weiler, Dir hutt d'Wuert.

5. Rapport de la Commission d'enquête „Transports routiers internationaux“ (suite)

Discussion générale

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass keng Héiflechkeetsfloskel, wann ech dem honorablen Här Graas hei merci soe fir säi méndleche Rapport, deen hien hei virgedroen huet, och fir säi schréffleche Rapport, deen hie gemaach

huet. Et war nämlech kee Cadeau fir an deem Dossier Rapporteur ze sinn. Hien huet dat gemaach, och an der Kommissioun, nëmme mat deem noutwendeg Suivi a mat deem noutwendegen ëmmer erëm Zréckkommen op déi Punkten, déi wesentlech waren, an dofir gesäit de Rapport och esou aus, wéi en en fin de compte ausgesäit.

Hien huet eng gutt an eng zolidd Aarbecht an engem méi wéi schwieregen Dossier, an engem komplexen Dossier gemaach, an dofir géllt him de Merci vu menger Fraktioun, och wann ech weess, dass net all Gruppen heibannen d'Konklusiounen, déi d'Kommissioun en fin de compte op Proposition vum Här Graas zréckbehalen huet, deelen. Et muss een awer gesinn, wat déi Aarbecht bedeit huet, déi hei gemaach ginn ass, an dofir wëll ech wéi gesot ausdrécklech de Merci vu menger Fraktioun un den Här Graas ausdrécken.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Debatt, déi mir haut féieren, ass eng komplex Debatt an och eng schwiereg Debatt, an dat aus verschiddene Grënn. Den Zäitpunkt eleng, wou mir dës Debatt féieren, ass scho schwiereg. Mir wëssen alleguerten, dass an eelef Méint Wahle sinn an ech wëll net ausschléissen, dass haut och deen een oder deen aneren der Versuchung net ka widerstoen, fir bei deem schwieregen a komplexen Dossier hei dann und wann awer e Bléck op deen Datum vum nächste Juni ze werfen. Obschonns ech denken, dass mer eis an enger Matière wéi där heiter sollten op d'Faité konzentréieren, an déi analyséieren, esou wéi se sinn.

Et ass och eng Debatt, déi schwiereg ass, well mer hei diskutéieren iwwer Faiten, well mer diskutéieren iwwer Décisiounen, politescher an administrativer Natur, déi zum Deel zéng bis fofzéng Joer, dann und wann esouguer scho méi wäit zréckleien. Dat ass net evident. Et ass eng Debatt, déi sech ëm Décisiounen dréint, déi an enger ganz anerer Zäit, ënner ganz aneren Emstänn geholl goufen, a wou aus engem anere Bléckwénkel och Décisiounen geholl gi si wéi aus deem Bléckwénkel, aus deem mir haut déi ganz Problematik hei apprécieieren.

Mir gesinn haut viles mat aneren Ae wéi mir dat Métt den 80er Joren oder Ufanks den 90er Jore gesinn hunn. An deementspriedend muss een oppassen, wann een hei zu Appréciatiounen kënnt, dass een awer net vergësst sech och an déi Zäit ze setzen, wou hei Décisiounen geholl gi sinn, fir korrekt a fair kënnen ze apprécieieren, wat geschitt ass.

Et ass och eng schwiereg Debatt, well et am Konkreten heiansdo schwiereg ass nozevollzéien, an detailléiert nozevollzéien, wéi dann déi eenzel Ofleef a Gäng an Décisiounsstrukture waren an zustane komm sinn.

D'Kommissioun an de Rapporteur hu jo während - an de Rapporteur huet dat virdru gesot - laange Méint iwwert deem Dossier hei gesiess an et war jo net evident och opgrond vun deem wat eis u Piëcen, un Donnéeën an u Material virgeluecht ginn ass, fir sech do derduerchzekämpfen. An eleng - wann ee sech den Dossier selwer ukuckt, deen haut zu eiser Disposition steet, deen ass jo méi wéi en hallwe Meter héich un Informatiounen, déi mer hunn - fir dovun den Tri ze maachen an d'Analys ze maachen, an ze kucke wat do en fin de compte wesentlech ass a wat manner wesentlech ass a wat näischt zur Saach bäidréit, dat ass net evident. Eng schwiereg Debatt also aus deene Grënn, déi ech opgezielt hunn.

Also, Här Asselborn, ech kann hei dru schappen, mä dat geet net ewech, dat ass eng Bless, déi awer näischt mat Violence domestique ze doen huet, mä déi mat engem Hobby ze doen huet, deem ech mech heiansdo doheem iwwert de Weekend esou am Gaart frönen.

Ech hu gesot, eng schwiereg Debatt, mä eng schwiereg Debatt verënnert awer net, dass mer solle prezis an detailléiert kucke wat geschitt ass an dann och déi Kritiken ubréngen, déi unzëbréngen sinn. Woubäi ech awer wëll soen, dass mer den Hochsitz vun deem mer erokucken a vun deem aus mer apprécieieren a vun deem aus wahrscheinlech Verschiddener och wëlle schéissen, datt mer deen Hochsitz net ze vill héich solle stellen. Well ech fannen, Här President, mir alleguer heibannen, ech viséieren elo net d'Regierung, mä ech viséieren d'Parlament, mir alleguer hätten och Ursaach e bësse bescheiden an deem Dossier ze bleiwen.

Well wa mer kritiséiere wat eng Rei vu Ministere gemaach hunn oder solle gemaach hunn oder vläicht net gemaach hunn an eis drop referéieren, datt déi en connaissance de cause deemools waren, Enn den 80er Joren, Uganks den 90er Joren, datt déi Informatiounen haten a mir referéieren eis selwer heibäi op Communiqué vu Gewerkschaften, mir referéieren eis selwer op Artikelen aus Zeitungen, jo, dann hu mir selwer jo och d'Communiqué vun de Gewerkschafte gelies. Mir hunn och d'Artikelen an den Zeitungen gelies a wa mer haut eis un deemoleg Ministere adresséieren, da muss mer awer och dobäi net vergiessen eis selwer ze interpelléieren.

Ech muss soen, dass ech am Laf vun deene Jore ganz seelen, ech hunn der héieren, mä awer ganz seelen, äusserst kritesch Remarken hei am Parlament héieren hunn à l'adresse...

(Interruptions)

Ech sot jo, ech hätt heiansdo emol en Zongeschlag héieren, mä duerch d'Bank hunn ech keng vive a keng massiv Kritik a keen Opstoe vum Parlament hei opgrond vun deenen Informatiounen, déi eis och zougänglech waren, gesinn an héieren. Deementspriedend, wa mer haut d'Politik an d'Handele vun eenzelne Ministere jugéieren, da muss een, fannen ech a fënnt eis Fraktioun, trotzdeem e weéneг bescheide bleiwen, well och mir hätte Méiglechkeete gehat. Mir sinn d'Kontrollorgan vun der Regierung. A vun eiser Säit ass an deem dote Kontext iwwert déi Joren och net allze vill komm.

Dann huet sech, Här President, d'Kommissioun d'Fro gestallt, an dat kënnt am Rapport vum Här Graas eraus, dass wéi mer eis op de Wee gemaach hu fir dat Standbeen internationalen Transport hei zu Lëtzebuerg ze consolidéieren, heihinner unzezéien, awéiwäit mer eis deemools d'Fro gestallt hunn nom Cadre législatif suffisant, awéiwäit dass mer, wa mer esou eppes wëllten, deen noutwendeg gesetzleche Kader, déi noutwendeg Strukturen, déi noutwendeg Kontrollsystemer, haten, wéi mer dat gemaach hunn.

Ech denken, dass een déi Fro mat Nee muss beäntwerten, mä dat ass awer net nëmmen an deem Fall esou gewiescht. Déi Zäit wéi mer eis beméit hunn d'Finanzplaz hei zu Lëtzebuerg ze consolidéieren, wéi mer déi éischt Finanzservicer heihinner ugezunn hunn, och dunn hate mer, Här President, nach kee vollkommene gesetzleche Kader. Wéi vollkommen datt e war gesäit een dorun, datt mer schonn 20 Joer amgaange sinn dee Kader ëmmer erëm mat neien Texter esou ze gestalten, dass e conforme ass, an dass mer propper a korrekt an deem Dossier kënnen évoluéieren.

Esou war et och an deem Domän. Wéi mer domat ugefaang hu gouf et net vill u gesetzlechem Arsenal,

deen dee ganzen Dossier hei entouréiert huet an deementspriedend huet ee musse „step by step“, au fur et à mesure och wéi d'Problemer sech gestallt hunn, virgoen, fir kënnen an deem Domän virunzekommen. Dofir denken ech, wann een d'Diskussioun fair, objektiv a korrekt wëllt féieren, dann därer een déi Elementer do, déi ech bis elo opgezielt hunn, net aus den Ae loossen.

Et bleift awer, dass et zu enger Affär Kralowetz koum. Eng Affär Kralowetz, wat net näischt war, déi en fin de compte och nëmme d'Drëps war, déi d'Dëppen iwwerlaffe gelooss huet a wou mer eis dunn alleguerte mateneen, d'Regierung a mir, bewosst gi sinn, datt et awer an deem ganze Beräich, an deem ganze Secteur hei zu gewëssen Ausuferungen am Laf vun de Jore komm war. A wann ee gesäit wéi am Kader vun der Affär Kralowetz Leit ausgebeut gi sinn, andeems datt keng korrekt Salairé bezuelt gi sinn, andeems datt se onméiglech Zäiten hu musse fueren, andeems datt hir Rechter regelrecht mat Féiss getréppelt gi sinn, dann därer een d'An net zoumaachen. Dat ass grave an dat war ganz grave! An et muss ee sech d'Fro stellen: Wéi konnt et esou wäit kommen? Et muss ee sech och d'Fro stellen, ob dat alles hätt kënne verhënnert ginn.

Wann ech d'Fro stellen: Hätt et kënne verhënnert ginn?, da gëtt et an deem Kontext kee Jo a keen Neen. Et gëtt esou eng Zwëschenäntwert. An engem éischte Stadium kënnt een emol soen, net onbedéngt, well ech hu virdru gesot, et gouf deemools, a laang Zäit net dee perfekte gesetzleche Kader, dee mer gebraucht hätten. Et gouf Problemer mat der nationaler a mat der europäescher Législatioun. An da muss ee gesinn, dass och praktesch Problemer bestanen hunn um Terrain. Wéi hätt ee kënnen hei virgoen, wann ee gesäit, dass dat dofen nach net esou reglementéiert ass?

Op där anerer Säit hate mir mat engem Mann ze doen, deen op eng äusserst subtil a clever Aart a Weis all déi Lacunen, déi an eiser Gesetzgebung waren, ausgenotzt huet. Et ass och dat d'Ursaach, firwat dass et esou laang konnt goen. An der Affär Kralowetz schwätze mer jo net vun engem Etablissement stable, deen net hei zu Lëtzebuerg gewiescht wär. Där war eent hei. Deen hat eng Entreprise hei. Deen hat eng Firma hei. Mä deen huet Lacunen ausgenotzt, déi an den Texter stungen, an hien huet och an eenzelne Fäll d'Verwaltung op d'A gedréckt mat deene Piëcen, déi hie produziéiert huet, déi hien huet musse produzéieren, notamment wat d'Umeldung vu senge Leit bei auslännesche Sozialversécherungen ubelaangt. Iwwert dee Wee war et méiglech. D'Verhënnerng vun deem wat geschitt ass an der Affär Kralowetz war net esou ganz evident.

Ech muss awer déi Fro mat Jo beäntwerten, wann ech op där anerer Säit gesinn, wat fir eng Méiglechkeeten datt mer awer haten. Ufanks den 90er Jore si jo awer schonn, wat d'Firma Kralowetz ubelaangt, Clignotanten ugaangen. Et war jo awer bekannt deemools, datt deen e ganze Koup Chauffeure beschäftegt hat, déi net an engem régulieren Aarbechtsverhältnis évoluéiert sinn. Dat war bekannt an et ass op d'Demande vum Transportministère deemools, wou den Aarbechtsminister gefrot ginn ass: Mä gitt eis emol Zäit fir déi Problematik do an de Grëff ze kréien, fir déi Problematik ze regulariséieren, fir eis conforme ze setze mat eise Gesetzgebungen.

A wat ass du geschitt? Dunn huet dat gedauert. Dee Provisorium huet bal dräi Joer gedauert, bis dem Aarbechtsminister de Colli geplätzt ass an dee gesot huet: Elo geet et duer! Ech maachen dat do net méi mat! Ech stelle fest, datt all Äre gudde Wëllen, deen Der hat, Dir Kralowetz, fir lech conforme ze